



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1 февруари 2023 г.
ЕМА/59254/2023
Европейска агенция по лекарствата

Езици на този уебсайт

Европейската агенция по лекарствата (ЕМА) публикува на този уебсайт най-важната си информация за лекарствата и работата си на всички официални езици на Европейския съюз (ЕС). Тази езикова политика е в съответствие с ангажимента на ЕМА да предоставя обективна информация на пациентите, медицинските специалисти и всички граждани на Европейския съюз (ЕС) относно лекарствата, които оценява. Тази ангажираност е в основата на мисията на ЕМА за обществено здраве.

Официалният **работен език** на ЕМА е английският. Агенцията използва английски език при извършване на дейността си и предоставя цялото си съдържание на английски език.

ЕМА също така предоставя информацията, която е от най-голямо въздействие и значение за общата аудитория, на [всички официални езици на Европейския съюз \(ЕС\)](#). Това включва:

- информация, свързана със защитата на общественото здраве, като например проверки на лекарствата, които ЕМА оценява;
- обща информация за работата и дейностите на ЕМА, включително често задавани въпроси;
- субтитри или дублаж на видеоклиповете и други аудио-визуални материали, които се предлагат чрез този уебсайт и [канала в YouTube](#).

При запитвания и обществени консултации гражданите на ЕС могат също да си взаимодействат с ЕМА на всеки от официалните езици на ЕС.

Езикова политика на ЕМА

Езиковата политика на ЕМА определя начините, по които действа, на английски език и на други официални езици на ЕС.

В политиката се обяснява как ЕМА разглежда въздействието и значението за заинтересованите страни и за защитата на общественото здраве в своите решения относно **превода**. В нея се дава приоритет на информацията, насочена към пациентите и медицинските специалисти.

В някои случаи ЕМА предоставя информацията първо на английски език, докато се извършва преводът на други езици на ЕС. Това се прави, когато е необходимо, за да се избегнат забавяния при публикуването на информацията.

На този уебсайт ЕМА предоставя техническа информация на английски език. Това е насочено преди всичко към **фармацевтичната промишленост**.

Английският е езикът, който тази промишленост използва в световен мащаб. Това е и езикът, на който е налична стандартната терминология и е използвана в международен план, включително от международни органи, например [Световната здравна организация \(СЗО\)](#) и [Европейския директорат по качеството на лекарствата и здравеопазването \(EDQM\)](#) на Съвета на Европа.

В тази връзка Агенцията използва английски език, за да намали риска от неразбиране, двусмисленост и потенциално важни грешки, които може да породи преводът.

Информация относно лекарствата, които ЕМА оценява

ЕМА предоставя информацията, свързана с научните оценки на **отделните лекарства**, на всички официални езици на ЕС:

- Общ преглед на **разрешените за употреба лекарства за хуманна употреба**: в тях се обяснява какво представлява лекарството и защо е разрешено за употреба
- Въпроси и отговори относно **лекарства, за които е отказано разрешение**: те обясняват защо лекарството не е подходящо за разрешаване
- Въпроси и отговори относно **оттеглените заявления**: те обясняват защо дадена фирма е оттеглила заявлението си за разрешаване на лекарствен продукт
- **Информация за продукта** за разрешени за употреба лекарства: включва листовката за пациентите и собствениците на домашни любимци; листовката е преведена също на исландски и норвежки език
- Информация за **основни прегледи на лекарствени продукти** (известни като сезирания): те обясняват препоръките на ЕМА по дадени въпроси, например опасения относно безопасността на лекарствените продукти

Допълнителна информация:

- [Какво публикуваме за лекарствените продукти и кога](#)

Информация за работата и дейностите на ЕМА

ЕМА публикува обща информация за своите дейности, начини на действие, отговорности и служители на всички официални езици на ЕС:

- Какви са нашите дейности
- Издаване на разрешителни за лекарства
- Как ЕМА оценява лекарствата за хуманна употреба
- Кой сме ние
- Управителен съвет
- Начин на работа
- Европейска регулаторна мрежа за лекарствата
- Управление на конкуриращи се интереси
- Често задавани въпроси (ЧЗВ)
- Брошури по теми, като съобщаване на подозирани нежелани лекарствени реакции

Комуникация с ЕМА

Гражданите на ЕС могат да [изпратят въпрос до Европейската агенция по лекарствата](#) на този уебсайт на всеки от официалните езици на ЕС. ЕМА ще отговори на същия език.

Агенцията приема коментари по **обществени консултации** на всеки от официалните езици на ЕС.

Когато е възможно, ЕМА предоставя достъп до документите за обществена консултация на официалните езици на ЕС.

Допълнителна информация:

- [Изпратете въпрос до Европейската агенция по лекарствата](#)
- [Открити консултации](#)

Свързани теми

- [За нас](#)
- [Често задавани въпроси](#)

Външни връзки

- [Европейски омбудсман: Използването на официалните езици на ЕС при комуникацията с обществеността — практически препоръки за администрацията на ЕС](#)